



KURIER WILEŃSKI

DIENNIK NIEZALEŻNY

Rok założenia 1840

nr 108 (13142)

Piątek, 6 czerwca 1997 r.

cena 1Lt

Nazwiska mniejszości - jednak w wersji fonetycznej

Wczoraj u prezydenta Litwy Algirdasa Brazauskasa odbyło się spotkanie językoznawców i przedstawicieli ministerstwa Spraw Zagranicznych oraz Nauki i Oświaty na temat pisowni polskich nazwisk w litewskich dokumentach. 13 czerwca w Wilnie odbędzie się już trzecie spotkanie litewskiej i polskiej grup negocjacyjnych, które przygotowują umowę o pisowni polskich i litewskich nazwisk w oficjalnych dokumentach obu państw. Prezydent Algirdas Brazauskas, który w końcu czerwca złoży wizytę w Polsce, chciał się zapoznać z opinia litewskiej grupy negocjacyjnej na ten temat.

(Dokończenie na str. 2)

50-lecie „Żalgirisu”

Święto chluby litewskiej piłki nożnej

Piłka nożna uważana jest za sport numer jeden na świecie. Na Litwie z nią pod względem popularności może konkurować jedynie koszykówka. Wśród w Wilnie świętowano 50-lecie najstarszego litewskiego klubu piłkarskiego „Żalgiris”. W ciągu kilku dekad drużyna ta była de facto reprezentacją narodową Litwy. Po proklamowaniu niepodległości Litwy stołeczna drużyna nie utraciła swych pozycji, pozostając jednym z najlepszych zespołów litewskiej ekstraklasy. W tym sezonie „Żalgiris” zdobył po raz kolejny Puchar Litwy i ma szansę na złote medale w mistrzostwach kraju.

(Dokończenie na str. 2)

Z Sejmu Ustawa o zwrocie mienia wroślcie przyjęta

Wczoraj Sejm 70 głosami za, przy 28 przeciwko i 14 wstrzymujących się w imiennym głosowaniu przyjął ustawę „O trybie przywracania praw obywateli do zachowanych nieruchomości”. Ustawa ta określa warunki przywracania prawa własności na ziemię, lasy, zbiorniki wodne, domy i mieszkania. Obywatele ubiegający się o zwrot mienia (po zawieszeniu na początku roku wcześniej obowiązującej ustawy) wiążą z tą ustawą duże nadzieje, lokatorzy podlegających zwrotowi mieszkań i domów twierdzą, że jej przyjęcie pogrzebało na Litwie sprawiedliwość. Oddajmy jednak głos politykom - tym, którzy ustawę krytykują oraz jej zwolennikom.

Jak już pisaliśmy, trzy sejmowe frakcje zamierzają ustawę o zwrocie mienia (w razie podpisania jej przez

prezydenta) zaskarżyć do Trybunału Konstytucyjnego. Są to frakcje LDPP, socjaldemokratów i Centrum.

Przewodniczący frakcji LDPP Czeslovas Jurszenas ustawę o zwrocie mienia określił jako najbardziej niebezpieczny i szkodliwy dokument, który wprowadzi na Litwie podział na obywateli pierwszej i drugiej kategorii. Oświadczenie LDPP na temat nowej ustawy głosi, że poróżni ona społeczeństwo i pozbawi wartości dorobek i mienie kilku pokoleń.

Przewodniczący frakcji socjaldemokratów Aloyzas Sakalas utrzymuje, że po wejściu ustawy w życie w dwuznacznej sytuacji znajdują się nie tylko lokatorzy podlegających zwrotowi domów, lecz też ubiegający się o ich zwrot właściciele. Wszyscy będą musieli czekać, aż państwo wywiąże

się z zobowiązania zapewnienia lokatorom nowych mieszkań, co, biorąc pod uwagę stan budżetu naszego państwa, nastąpi nieprędko.

Przewodniczący Związku Centrum, wiceprzewodniczący Sejmiku Romualdas Ozolas przyznał, że nowa ustawa jest lepsza od poprzedniej, tym niemniej, jego zdaniem, określona w tym dokumencie 150-hektarowa norma zwrotu ziemi jest niezgodna z Konstytucją. Poza tym centryści nie popierają tej części ustawy, która dotyczy zwrotu domów, gdyż, ich zdaniem, nie zadowala ona żadnej ze stron.

Wiceprzewodniczący Sejmu, poseł Andrius Kubilius, który przewodniczył przygotowującej projekt ustawy grupie, na pytanie, ile po wejściu w życie nowej ustawy państwo będzie musiało przeznaczyć na kompensaty właścicielom nieruchomości, którym nie uda się ich zwrócić w naturze, wstępnie oszacował tę kwotę na półtora milarda litów. Jednak A. Kubilius ma nadzieję, że ta kwota będzie się zmniejszała, gdyż niektórzy obywatele zamiast pieniędzy wybiorą kompensatę w postaci ziemi lub w innej naturze.

(Dokończenie na str. 3)

Ostatnia impreza Dni Polskich w Wilnie

Ekspozycje w galerii Instytutu

Ponad miesiąc trwały Dni Polskie w Wilnie, zorganizowane przez Instytut Polski we współpracy z miejscowymi partnerami. Tak bogatego przeglądu polskiej kultury jeszcze na Litwie nie było. Złożyło się nań 30 imprez o różnym charakterze i różnej skali. Przypomnijmy niektóre z nich: koncerty z okazji Konstytucji 3 Maja w Filharmonii Narodowej, wystawa A.Mleczki, trzy przeglądy najnowszych filmów polskich, wielki dwudniowy festyn na Starówce, z wystąpiami zespołów artystycznych z Litwy i Polski, kiermaszem polskiej książki i prasy, licznymi innymi atrakcjami. Ponadto - cały szereg kameralnych muzycznych spotkań, wystaw, seminariów /m. in. VI Seminarium dla dziennikarzy z Polski interesujących się problematyką stosunków polsko-litewskich oraz problemami mniejszości polskiej na Litwie, wieczorów poetyckich etc. Wczoraj w Instytucie Polskim w Wilnie miała miejsce ostatnia impreza w ramach Dni. Otwarto ekspozycje „Początki państwowości polskiej” oraz „Święty Wojciech i jego epoka”. Wystawa poświęcona jest milenium męczennictwa i śmierci Św. Wojciecha - patrona Polski.

Halina JOTKIAŁO



Prezes i właściciel klubu piłkarskiego „Żalgiris” Janusz Lopuń wręcza dyplom honorowy weteranowi klubu.

Fot. Tadeusz Ważniewicz

Jak gospodarzyć na ubogich gruntach

Na Litwie jest około 600 tys. ha małourządnych gruntów, które stanowią około 18 proc. ogólnych użytków. W niektórych rejonach zajmują one do 40 proc. Na ziemiach piaszczystych przeważają drobne, liczące do 10 ha gospodarstwa rolne. Pracują tu rolnicy z trudem wiążą końce z końcem. Nie zawsze mogą uzyskać nawet minimalny dochód.

Jak powiedział wiceminister rolnictwa i leśnictwa Donatas Stanikinas, ustalono, żeby na niskourządnych glebach zapewnić dostatek rolnikom prowadzącym wielobranżowe gospodarstwo, należy posiadać 40 - 50 ha gruntów. Podczas gdy na glebach urodzajnych, wystarcza obszar o połowę mniejszy.

Rolnicy gospodarujący na piaszczystych glebach, z powodu niskich urodzajów i cen sianki, uzyskują cząstkowo dochody nie pokrywające kosztów własnych produkcji. Są one o 20, a nawet o 50 proc. wyższe, aniżeli wynoszą na glebach urodzajnych.

Naukowcy Instytutu Ekonomiki Rolnictwa ostatnio opracowali metodę oceny wydajności gruntów, odpowiadającą ekonomicznym realiom rynku. Podstawowym kryterium jest tu ewentualny normatywny zysk z uprawianego hektara gruntów.

Zdaniem wiceministra, rolnik powinien dokładnie wiedzieć, czego ma się spodziewać, co opłaca się uprawiać na jego glebach. Polityka rolna zmierza ku temu, aby na niskourządnych gruntach wspierać nowe, bardziej opłacalne rodzaje zajęć, w tym nietradycyjną hodowlę zwierząt i roślin uprawnych. Proponuje się też zmieniać tradycyjną strukturę zasiewów. Naukowcy zamierzają przygotować metodę określania nieurodzajnych gruntów, zaproponować ich posiadaczom alternatywną działalność, ocenić możliwości uzyskania produkcji z tej działalności. Jak powiedział wiceminister, są już przesłanki finansowania tych przeobrażeń gospodarczych na małourządnych, ekolo-

gicznie „czułych” gruntach. W tym celu przewiduje się wykorzystanie funduszy przeznaczonych na wspieranie wsi, którymi dysponują rejonowe zarządy rolne.

Z funduszy tych można pokryć do 25 proc. kosztów realizowanego projektu, jednakże suma nie powinna przekraczać 50 tys. Lt. Fundusze będą przydzielane drogą konkursu, przyznając pierwszeństwo rozwojowi produkcji hodowlanej i roślinnej cieszącej się popytem, przetwórstwu, rzemiosłom, usługom, turystyce, produkcji ekologicznie czystszej. Zdaniem wiceministra, szczególnie miejsce musiałyby zająć agroturystyka. W regionie Kłajpedzkim powstało już stowarzyszenie „Senoj kletelė” („Stara izdebnka”) prowadząca agroturystykę. Konkretnej pomocy spodziewa się z programu PHARE. Wspierać turystykę na Litwie są gotowi: Dania, Szwecja i Niemcy.

Danuta WOJTUSIAK

POLSKIE LINIE LOTNICZE - POLISH AIRLINES



Dogodne połączenia z Wilna przez Warszawę do: Aten, New Yorku, Chicago, Los Angeles, Pekinu, Istambułu, Tel Awiwu. Wilno, tel. 26-08-19.

Światowe Systemy Informacyjne
Przedstawicielstwo KOMPASS na Litwie
PROBUNEJ
Kompleksowe usługi informacyjne. Do 20 czerwca gromadzi się informacje i reklamy do nowego rejestru „KOMPASS Lietuva 97/98”.

KOMPASS LIETUVA Tel.: 709888
Smilelio 10, 2055 Vilnius Fax: 709411
(zam. 718.)

Jeden z najlepszych polskich komputerów dla każdego Polaka na Wileńszczyźnie

AE ADAX
PERSONAL COMPUTER

JTT Computer produkuje wysokiej klasy personalne komputery w cenie od 700 USD. Gwarancja dwa lata. Każdy nabywca ma możliwość uzyskania oprogramowania m.in. Windows 95 (polska wersja). Przedstawicielstwo w Wilnie: JTT Computer SA, Verkiu 29, 2600 Wilno

JESTEM LEGALNY

Tel. (3702) 722777. Tel/fax (3702) 768923

(Zam. nr 736)

KURIER WILEŃSKI

BIZNEK NIEZALEŹNY

- codzienne wydanie
- codzienne wydanie razem z tygodnikiem „Przyjaciółka”
- sobotnie wydanie „Kurier” zawsze masz na co dzień „Przyjaciółkę” - w każdą środę



SZANOWNY,
DROGI CZYTELNIKU!
Rozpoczęła się prenumerata „K W” na drugie półrocze 1997 r.

Każdy, kto zaprenumeruje na pocztę codzienne wydanie „Kuriera Wileńskiego” na lipiec 1997 r. weźmie udział w konkursie, gdzie główną nagrodą jest kolorowy telewizor GOLD STAR CF-21D20 (cena 1420 Lt).

Prenumerata trwa do 16 czerwca

Koszty prenumeraty dla Czytelników „K W” na Litwie:

Table with columns for delivery type (with/without school), number of months, and price in Lt. Includes rates for „K W” 1 „Przyjaciółka” and „Kurier Wileński” (sobotnie wydanie).

„Kurier Wileński” oraz „K W” i „Przyjaciółkę” można zaprenumerować na każdej poczcie. Indeks „Kuriera Wileńskiego” - 0044 (codzienne wydanie) Indeks „Kuriera” i „Przyjaciółki” - 0155 Indeks „Kurier” - 0172 (sobotnie wydanie)

Chcesz wygrać kolorowy telewizor - zaprenumeruj na pocztę codzienne wydanie „Kuriera Wileńskiego” (indeks 0044) na lipiec br.

Prenumeratę bez dostarczania można załatwić w redakcji „Kuriera Wileńskiego”: Laisvės pr. 60, piętro XI, pokój 1101, w dniach pracy od godz. 9 do 17, tel. 42-69-63 oraz u pani Alicji Klimaszewskiej w Polskiej Księgarni S. K. (ul. Ostrobramska 9, tel. 62-55-06), od poniedziałku do soboty włącznie, godz. 10-18.

Koszty prenumeraty „K W” w Polsce i w innych krajach: (wysyłka 5 numerów raz tygodniowo) - na miesiąc - 16 USD - na trzy miesiące - 48 USD - na sześć miesięcy - 96 USD

Tytułu prenumerata zapewni Ci stały kontakt z naszym dziennikiem. Przelik w dolarach USD można też dokonać za pomocą czeku, który należy wysłać pocztą na adres redakcji: Laisvės pr. 60, nr 1115, „Kurier Wileński”, 2056 Vilnius, Litwa.

Krytyczne dni i godziny w czerwcu

- 7, sobota (14-15)
11, środa (16-17)
14, sobota (9-10)
20, piątek (13-14)
22, niedziela (22-23)
29, niedziela (10-11)

POGODA

Litewska Służba Hydrometeorologiczna przewiduje na 6 czerwca nieduże zachmurzenie, bez opadów. Wiatr słaby, zmienny. Temperatura 17-22 stopnie. W ciągu następnych dwóch dni bez opadów. Temperatura w nocy 5-10, w dzień 7.VI - 19-24, 8.VI - 21-26 stopni.

KALENDARIUM

x Piątek (6.VI) jest 157 dniem 1997 r. Do końca roku pozostało 208 dni. Piąty dzień 23 tygodnia. x Znak Zodiaku - Bliźnięta. x Imieniny: Doroty, Klaudiusza, Laurentego, Norberta. x Wschód Słońca - 4.45, zachód - 21.50. Długość dnia 17 godz. 05 min. x Księżyc: Nowość 5.VI do 13.VI.

Autoserwis i magazyn części zamiennych „SVIRPLYS”

- x naprawa samochodów zagranicznych;
x naprawa samochodów „Moskwicz”, VAZ, a także mikrobosów RAF;
x naprawa części jezdnej mikrobosów Mercedes, Volkswagen i in.;
x wyważanie kół.

Tel. 62-28-21, w godz. 7.00-19.00, w soboty w godz. 9.00-16.00.

Część zamienną do samochodów w sklepie „Svirplys”.

Ul. Jasinskio 12, Tel/fax 62-36-59.

DROBNE ZA DARMO KURIER WILEŃSKI

w „Kurierze Wileńskim” możesz zamieścić drobne prywatne ogłoszenie do 5 słów za darmo!

Kupon form with fields for name, address, and telephone number.

Po wypełnieniu powyższego zamieszczonego kuponu z treścią ogłoszenia prosimy go wyciąć i wysłać na adres redakcji, 2056 Vilnius, Laisvės pr. 60, „Kurier Wileński”, dział reklamy, tel. 42-69-63.

Redakcja „Kuriera Wileńskiego”

Sprzedaje używane meble (krzesła, fotele, biurka, kanape) oraz maszyny do pisania po niskiej cenie. Telefon kontaktowy - 42-79-73 w dniach pracy od godz. 8.00 do 19.00.

„JEDZ i CHUDNIJ”

- Siracenie 20-60 i więcej kg (8-15 miesięcznie) + stabilizacja. Pełnowartościowe odżywianie. Łatwe ćwiczenie w domu. Pomyślne doświadczenie 2 tyś. osób. FAKTY!
Dla nowiczyszy. Bezpłatne zajęcia informacyjne w sobotę o godz. 15.00.
Vilnius, pr. Savanoriu 22, klub „Nautilus”, tel.: 63 79 74, 77 24 22 od godz. 10 do 14.

(Zam. 643) Dr Badikowa

W sklepie „Dujiniai prietaisai” można nabyć:

- kuchenni gazowe - od 650 Lt
kotły - od 7 kW
gazowe bojlere do podgrzewania wody
piecyki gazowe 2,4 kW
gazomierze „SAMSUNG”, „GALLUS 2000”
kuchni elektryczne
uszczelki do kominów (aluminium, stal)

Vilnius, ul. Maironio 19, tel.: 61-81-55. (Zam. 735)

Poszukuję wody, kopię studnie, przeprowadzam wodę do domu. Tel. (8-298) 5-00-79. Dzwonić od 20.00 godz. (Zam. 651)

Uwaga Nowożeńcy! Usługi foto, wideo i weselni muzykanci. Vilnius, tel. 64-39-08, 69-44-13. (Zam. 699)

Sprzedam dom w Landwarowie. Tel. 61-39-59. (Zam. 725)

Sprzedam dom w Kairėnai. Tel. 61-52-29. (Zam. 726)

Zakładamy studnie wiercone różnej głębokości. Montujemy nowoczesne systemy wodociągowe. Vilnius, tel.: 64-29-66, 63-04-13. (Zam. 700)

Produkujemy i sprzedajemy siatki ogrodzeniową. Oprawiamy w ramy. Tel. 69-01-36. (Zam. 470)

NOWA WILEJKA Zakład krawiecki - ZSA „PROKRIDA” oferuje pracę szwaczkom.

Nowy oddział, nowoczesne zagraniczne maszyny do szycia, dobre warunki pracy. Gwarantujemy dobre zarobki i pracę w przyszłości.

Tel. 67 01 27 Adres: Nowa Wilejka, Pramonės 97. (Zam. 709)

Sklepy materiałów budowlanych:

- tanie drzwi filingowe
szeroki asortyment
nowozy i inwentarz ogrodowy
tanie tapety.

Verkiu 29, Vilnius tel./fax 72-34-97 Lakuņu 15 tel./fax 72-32-71. 9-17.45 9-15.00

Po najniższych cenach hurtowo i detalicznie - świeży akmeński cement, eternit 1.75x1.13, ruberoid RKP-350 i RPP-300. Vilnius, tel. 42-46-31, 41-96-94. (Zam. 708)

Produkujemy i sprzedajemy siatki ogrodzeniową, do tynkowania, do ogrzewanych podłóg. Vilnius, 69-01-36, 8-299 44-092. (Zam. 701)

Tanio sprzedam ciężarówkę GAZ-53. Tel. 58-45-00 (wieczorem). (Zam. 722-D)

Udziałem lekcji z matematyki. Proszę listownie podać swój telefon, zadzwonić. Vilnius, al. Savanoriu 150-1. Babicz. (Zam. 725-D)

Gospodynie szukają wesela, przyjęcia okolicznościowe, stypy. Tel. 41-72-49. (Zam. 727-D)

Sprzedam 1-pokojowe mieszkanie bez wygód. Vilnius, ul. Pelešos 83-4. (Zam. 729-D)

Sprzedam maszynę do szycia „Łada”. Vilnius, ul. Pelešos 83-4. (Zam. 730-D)

Gospodynie szukają przyjęcia weselne. Tel. 45-97-81. (Zam. 731-D)

POSZUKUJĄ PRACY: Kobieta 50 lat poszukuje dowolnej pracy. Tel. 47-40-91 (po godz. 18.00).

KURIER WILEŃSKI BIZNEK NIEZALEŹNY Wydawca ZSA „Kuriera Wileńskiego” Drukuje SA „Spauda”

Redaktor naczelny Czesław MALEWSKI Nasz adres: Laisvės pr. 60 2056 Vilnius, Lietuvos Respublika Kod 67218; ISSN 1392-0405 SL 322

TELEFONY: sekretariat redaktora naczelnego - 42-79-01, zastępcy redaktora - 42-79-04, 42-79-48, 42-79-73, sekretarz redakcji - 42-79-49, zast. sekretarza - 42-79-50. DZIAŁY: polityczny, problemów społecznych - 42-78-72, aktualności krajowych - 42-79-64, ekonomiczny, życia wsi - 42-79-68, stoleczny, kultury - 42-79-77, literatury i sztuki - 42-79-88, szkolnictwa i młodzieży, listów i interwencji - 42-69-65, sportu - 42-79-04, reklamy i ogłoszeń - 42-69-63. Fotokorespondenci - 42-90-81. Korespondenci: na rejon wileński i trocki - 57-73-81, solecznicki - 52-780.

Ogłoszenia i reklamę do „Kuriera Wileńskiego” przyjmuje się pod adresem: Dom Prasy, Laisvės pr. 60, piętro 11, pokój 1114, tel. 42-69-63, fax 42-72-65, w dniach pracy od godz. 9.00 do 17.00.

Za treść ogłoszeń redakcja nie odpowiada. Opinie czytelników zawarte w ich listach nie zawsze są zbliżone z opinią redakcji. Dyżurny redaktor Jerzy SURWIŁO